



# PATTO DI AMICIZIA



*Premesso che i Patti di Amicizia fra Comuni stabiliscono vincoli permanenti di fraternità e cooperazione solidale, fondati su un atto solenne sottoscritto dai Sindaci in nome e per conto dei loro cittadini chiamati ad essere i veri protagonisti degli scambi a tutti i livelli ed in molteplici settori: scuole, associazioni, anziani, attività economiche e produttive, volontariato, protezione civile, cultura, sport e tradizioni folkloriche;*

*Dato atto che il Patto di Amicizia costituisce un utilissimo strumento di sensibilizzazione politica di mobilitazione europeista e di collaborazione tra Enti Locali anche di paesi diversi;*

*Vista la situazione geografica, politica e sociale dei due comuni, che contano all'incirca lo stesso numero di abitanti e che sono situati nelle due regioni più significative dal punto di vista culturale e turistico dei rispettivi Paesi: la Toscana e la Provenza;*

*Ritenuto opportuno intraprendere iniziative mirate a salvaguardare e valorizzare il patrimonio ambientale, economico e culturale dei due Comuni nonché a rafforzare gli scambi turistici e culturali fra le due realtà che, pur così diverse fra loro perché facenti parte di due Stati diversi, sono al contempo vicine per interessi storici e sociali;*

*Dato atto che entrambi i Comuni hanno manifestato la volontà di stabilire tra loro una cooperazione duratura per favorire la conoscenza reciproca e l'istituzione di relazioni di amicizia tra le due comunità locali attraverso scambi di iniziative ed esperienze, mantenendo stretti legami;*

*Noi Sindaci*

*certi di rispondere alle profonde aspirazioni e ai bisogni reali delle popolazioni con le quali abbiamo rapporti quotidiani e delle quali abbiamo la responsabilità,*

*in questo giorno assumiamo l'impegno,*

- di stabilire legami di amicizia e di scambio tra le nostre Municipalità, con il fine di valorizzare l'esperienza già in atto tra le due Città;*
- di promuovere lo scambio di informazioni geografiche, sociali, culturali, sportive ed economiche tra le rispettive collettività;*
- di incentivare tutte le iniziative tese all'educazione, alla formazione, alla cooperazione scientifica, tecnica e tecnologica, all'ambiente, alla cultura, all'agricoltura e al turismo;*
- di fornire ai giovani cittadini la possibilità di confrontarsi, affinché possano ampliare i propri orizzonti culturali e rapportarsi con differenti realtà sociali;*
- di raffrontare le diverse problematiche economiche e turistiche ricercando forme di interazione, scambio e sviluppo;*
- di facilitare la gestione amministrativa mediante confronto delle modalità di governo locale dei rispettivi comuni;*
- di congiungere i nostri sforzi ed operare sinergicamente per assicurare il successo di questa impresa propedeutica e necessaria affinché la pace e la prosperità possano affermarsi in tutto il mondo.*

*Bouc Bel Air, Venerdì, 5 giugno 2015*

**Anna RAVONI**  
Sindaco di Fiesole



**Richard MALLIÉ**  
Sindaco di Bouc Bel Air





# PACTE D'AMITIÉ



*Considérant qu'un pacte d'amitié entre deux communes établit des liens permanents de fraternité et de coopération solidaire, légitimés par un acte solennel co-signé par leurs maires qui agissent au nom, et pour le compte des habitants qui vont être appelés à être les véritables protagonistes dans les échanges à venir ; ce, à tous les niveaux et dans divers domaines : les écoles, les associations, les anciens, le secteur économique, le bénévolat, la protection civile, la culture, le sport et les traditions folkloriques.*

*Reconnaissant qu'un pacte d'amitié est un outil très utile de sensibilisation politique en matière d'implication européenne, et de collaboration entre les collectivités locales de pays différents ;*

*Tenant compte de la situation géographique, de la gestion communale comme de la vie sociale des deux communes, qui ont approximativement le même nombre d'habitants et sont situées, dans leur pays respectif, dans deux régions au profil semblable sur le plan culturel et touristique, à savoir, la Toscane et la Provence ;*

*Jugeant bon d'entreprendre des initiatives visant à sauvegarder et à valoriser le patrimoine environnemental, économique et culturel des deux communes, comme à renforcer les échanges touristiques et culturels entre les deux entités communales qui, tout en étant différentes l'un de l'autre, parce qu'elles appartiennent à deux pays différents, sont en même temps proches par des intérêts historiques et sociaux.*

*Reconnaissant que les deux institutions municipales ont manifesté la volonté d'établir entre elles une coopération durable qui va favoriser la connaissance réciproque et l'instauration de relations d'amitié entre les deux communautés locales à travers l'échange d'initiatives et d'expériences, en entretenant des liens étroits ;*

*Nous, soussignés, en notre qualité de maires,*

*convaincus de répondre aux aspirations profondes et aux besoins véritables de la population avec laquelle nous sommes liés par des rapports quotidiens et dont nous avons la responsabilité,*

*en ce jour, nous nous engageons*

- à établir des liens d'amitié et d'échange entre nos deux municipalités avec l'objectif de valoriser l'expérience déjà amorcée entre les deux villes ;*
- à favoriser l'échange d'informations géographiques, sociales, culturelles, sportives et économiques entre les collectivités respectives ;*
- à encourager toutes les initiatives visant l'éducation, la formation, la coopération scientifique, technique et technologique, l'environnement, la culture, l'agriculture et le tourisme ;*
- à fournir aux jeunes de nos villes la possibilité de se rencontrer afin que ceux-ci puissent agrandir leur horizon culturel et se confronter à des modes de vie différents ;*
- à comparer les diverses problématiques économiques et touristiques en recherchant des formes d'interaction, d'échange et de développement ;*
- à faciliter la gestion administrative en observant les modalités de gestion locale des communes respectives ;*
- à conjuguer nos efforts et à travailler en synergie pour certifier le succès de cette entreprise préalable et nécessaire, afin que la paix et la prospérité puissent se renforcer dans le monde entier ;*

*Bouc Bel Air, le vendredi 5 juin 2015*

  
Richard MALLIÉ  
Maire de BOUC BEL AIR



Anna RAVONI  
Maire de FIESOLE

  
